Porównanie tłumaczeń I Jana 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dzieci me, to piszę wam, aby nie grzeszylibyście. I jeśli ktoś zgrzeszyłby, Pocieszyciela mamy przy — Ojcu, Jezusa Pomazańca sprawiedliwego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki moje te piszę wam aby nie grzeszylibyście a jeśli ktoś zgrzeszyłby Opiekuna mamy u Ojca Jezusa Pomazańca sprawiedliwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzieci moje, to wam piszę, abyście nie popełniali grzechu.* A jeśliby ktoś zgrzeszył, mamy Opiekuna** *** u Ojca, Jezusa Chrystusa sprawiedliwego.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dzieci me, to piszę wam, aby nie zgrzeszyliście. I jeśli kto zgrzeszyłby, orędownika mamy przy Ojcu, Jezusa Pomazańca sprawiedliwego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki moje te piszę wam aby nie grzeszylibyście a jeśli ktoś zgrzeszyłby Opiekuna mamy u Ojca Jezusa Pomazańca sprawiedliwego

[1)] W Jezusie mamy Opiekuna i Rzecznika, lecz nie po to, by grzeszyć, zob. <x>500 5:14</x>.
[2)] Opiekun, παράκλητος, l. orędownik, rzecznik, protektor, obrońca (<x>500 14:16</x>, 26;<x>500 15:26</x>;<x>500 16:7</x>).
[3)] <x>520 8:34</x>; <x>610 2:5</x>; <x>650 7:25</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 9:15</x>
[4)] <x>510 3:14</x>; <x>510 7:52</x>; <x>510 22:14</x>; <x>670 3:18</x>